

MINISTERSTWO KULTURY I SZTUKI
BIURO PEŁNOMOCNIKA RZĄDU DO SPRAW
POLSKIEGO DZIEDZICTWA KULTURALNEGO ZA GRANICĄ

Maria Kałamajska-Saeed

PORTRETY I ZABYTKI
KSIĄŻĄT OLELKOWICZÓW W SŁUCKU.
INWENTARYZACJA
JÓZEFA SMOLIŃSKIEGO z 1904 r.

Warszawa 1996

SPIS TREŚCI

Wstęp, prof. dr hab. Tadeusz Polak	V
Tłumaczenie na język białoruski i angielski	VI
M. Kałamajska-Saeed, „Portrety i zabytki książąt Olelkowiczów w Słucku”.	
Inwentaryzacja Józefa Smolińskiego z 1904 r.	1
Tłumaczenie na język białoruski wraz ze spisem ilustracji	33
Skrót w języku angielskim wraz ze spisem ilustracji	45
Aneks 1. „Portrety i zabytki Książąt Olelkowiczów w Słucku zebrał, opisał i zilustrował art. malarz Józef Smoliński” (tekst rękopisu z 1904 r.)	53
Aneks 2. Inwentarz majątności Sawicze z 1589 r.	73
Spis ilustracji	95

ЗМЕСТ

Уступ, праф. д-р габ. Тадэуш Поляк	V
Пераклад на беларускую і англійскую мовы	VI
Марыя Каламайска-Сайд, „Партрэты і помнікі старадаўнасці князёў Алелькавічаў у Случку”.	
Інвентарызацыя Юзэфа Смалінскага з 1904 г.	1
Пераклад на беларускую мову разам са спісам ілюстрацый	33
Рэзюме на англійскай мове разам са спісам ілюстрацый	45
Дадатак 1. Тэкст рукапісу з 1904 г.: „Portrety i zabytki Książąt Olelkowiczów w Słucku zebrał, opisał i zilustrował artysta malarz Józef Smoliński” (Партрэты і помнікі старадаўнасці князёў Алелькавічаў у Случку сабраў, апісаў і ілюстрацыямі ўпрыгожыў мастак Юзэф Смалінскі)	53
Дадатак 2. Інвентар маёмасці Савічы з 1589 г.	73
Спіс ілюстрацый	95

CONTENTS

Introduction, by Prof. Dr hab. Tadeusz Polak	V
Belorussian and English Translations	VI
M. Kałamajska-Saeed, „Portraits and historical monuments of the Olelkovich Dukes in Slutsk”.	
The inventory made by Józef Smoliński in 1904	1
Belorussian Translation, inclusive of the list of illustrations	33
English Summary, inclusive of the list of illustrations	45
Annex 1. Text of the 1904 Manuscript: „Portrety i zabytki Książąt Olelkowiczów w Słucku zebrał, opisał i zilustrował artysta malarz Józef Smoliński” (Portraits and historical monuments of the Olelkovich Dukes in Slutsk. The inventory made by Józef Smoliński in 1904)	53
Annex 2. Inventory of the estate of Sawicze (1589)	73
List of illustrations	95